

ДИРЕКТИВА 71/349/ЕИО НА СЪВЕТА

от 12 октомври 1971 година

относно сближаване на законодателствата на държавите-членки, свързани с калибрирането на резервоарите на плавателни съдове

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 100 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент ¹,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ²,

като има предвид, че в няколко държави-членки задължителни разпоредби предвиждат методите, по които резервоарите, включително бункери за течни горива, на вътрешните водни плавателни съдове и на националните и международните каботажни кораби могат да бъдат калибрирани и използвани за измерване на тяхното съдържание; като има предвид, че тези изисквания се различават от една държава-членка до друга и следователно възпрепятстват признаването от всички държави-членки, на измерванията за калибрацията на резервоарите, извършено от една от тях;

като има предвид, че такива пречки за създаването и правилното функциониране на общия пазар могат да бъдат намалени и дори премахнати ако всички държави-членки приемат еднакви изисквания, допълващи, или на мястото на техните съществуващи закони;

като има предвид, че изискванията на Общността относно метода за калибриране описан в настоящата директива гарантира, че количеството течност в резервоарите, калибрирани по този метод може да бъде измервано по всяко време и с достатъчна точност;

като има предвид, че калибрацията на резервоарите на плавателните съдове е сравнима с първоначалната процедура по проверката на измервателните инструменти; като има предвид, че определени разпоредби на Директива на Съвета от 26 юли 1971 г. ³ относно сближаването на законодателствата на държавите-

¹ ОВ С 108, 19.10.1968 г., стр. 36.

² ОВ С 4, 14.1.1968 г., стр. 2.

³ ОВ L 202, 6.9.1971 г., стр. 1.

членки, отнасящи се до общите разпоредби за измерителни уреди и за методите за метрологичен контрол могат следователно подходящо да се прилагат в това отношение,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Настоящата директива се отнася до ЕИО калибрирането на резервоарите на вътрешните водни плавателни съдове и на каботажните кораби.

„ЕИО калибриране” означава калибриране, извършено от държава-членка съгласно настоящата директива.

Член 2

Резултатите от операциите по калибрирането се записват в ЕИО сертификат за калибрация, съгласно приложенията.

Държавите-членки приписват същата стойност на ЕИО сертификата за калибрация, както на съответстващите национални документи.

Член 3

Измервателните инструменти, използвани за определяне на нивото на течността на резервоарите, калибрирани съгласно настоящата директива, се приспособяват специално за тази цел.

Те отговарят на изискванията на съответната отделна директива.

Временно, обаче, инструментите могат да бъдат използвани, ако е прието от компетентните органи на държавата-членка, когато нивото на течността е определена.

Тези временни разпоредби се прекратяват една година след датата посочваща влизането в сила на отделна директива за въпросните инструменти.

Член 4

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконови и административни разпоредби, необходими за изпълнението на настоящата Директива в рамките на осемнадесет месеца от нейното съобщаване и незабавно информират Комисията за това.

2. Държавите-членки предоставят на Комисията текста на основните разпоредби от вътрешното законодателство, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 5

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Люксембург на 12 октомври 1971 година

За Съвета:

Президент

L. VIGLIANESI

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА КАЛИБРИРАНЕТО НА РЕЗЕРВОАРИТЕ НА ПЛАВАТЕЛНИТЕ СЪДОВЕ

1. Определя се капацитетът на резервоарите:
 - чрез прехвърляне на вода или друга подходяща течност, чиито обем се измерва с мерки или измервателна апаратура, с измервателни уреди специално калибрирани за тази цел;
 - или чрез изчисляване на базата на размерите на резервоара, както са определени; тази операция се допълва, където е възможно, с частична проверка като се използват измерени обеми течност.
2. Операциите по калибрирането се извършват по такъв начин и с инструменти с такава точност, че относителните грешки по отношение на капацитетите, декларирани в издадените документи не надвишават:
 - а) като основно правило: $\pm 3/1000$ от индикирания капацитет;
 - б) по изключение, в случай на резервоари с много сложна форма, които не могат да бъдат калибрирани чрез прехвърляне: $\pm 5/1000$ от индикирания капацитет.
3. Резултатите от операцията по калибрирането се записват в калибрационен сертификат, който се придружава от диаграми и таблици показващи, по-специално, обема течност, изразен в литри или кубически дециметри или кубически метри, който е в резервоара когато нивото на свободната повърхност на течността е на определена височина, изразена в сантиметри или дециметри, на вертикалата на мярката за дължина.

Таблиците за сантиметри и дециметри могат да бъдат допълнени с интерполационна таблица в милиметри.

Тези документи са съгласно приложения II, III и IV.
4. Калибрационна табела се слага на резервоара, в близост до измервателния отвор.

Тя носи следната информация:

 - номера на резервоара,
 - обща референтна височина Н,

- номера на калибрационния сертификат.

Тя се прави от достатъчно дълготраен материал и е запечатана с поставянето на ЕИО печатната маркировка *of the lead slug* предназначен за тази цел, по такъв начин, че да не може да бъде махнат без да се наруши маркировката.

Характеристиките на образеца на ЕИО печатната марка, са тези, посочени за частичната ЕИО проверовъчна марка от член 10, параграф 2 и приложение II, параграф 3 от Директива на Съвета от 26 юли 1971 г. относно сближаване на законодателствата на държавите-членки относно общите разпоредби за измервателните инструменти и методите за метрологичен контрол.

Член 12 на тази директива е приложим, *mutatis mutandis*.

5. Сертификатът за калибрирането не се издава освен ако конструкцията и разпределението на резервоарите и свързващите тръби са такива, че при нормални условия на работа на плавателния съд, резервоарите и свързващите тръби могат, без трудност, да бъдат напълно изпразнени или напълнени догоре без останал въздух отгоре или в течността която се измерва, под нивото за което резервоара се счита за пълен.

Ако се позволяват изключения, или ако трябва да се вземат някакви предпазни мерки, за да се гарантира правилното измерване, то те трябва да бъдат споменати в сертификата за калибрирането.

6. Вертикалната страна на мярката за дължина, на която се определят височините течност преминава, като общо правило, приблизително през центъра на тежестта на хоризонталните секции на резервоара, във всяка част, където има свободна повърхност на течността, когато се правят измервания при нормални условия на употреба.

Ако това условие не е спазено, поради конструктивни характеристики на резервоара, на сертификата за калибриране се посочва, че нивото на течността в резервоара може да бъде определено само когато плавателният съд има нулев надлъжен и напречен наклон.

Оста на управляващото устройство определя вертикалната позиция на мярката.

Това устройство трябва да гарантира правилното позициониране на мярката; не трябва да има системни грешки при измерванията, в резултат от начина по който е конструирано. Хоризонталната равнина през горния ръб на управляващото устройства е референтната отправна точка. Разстоянието от тази равнина до хоризонтала и неподвижната контактна равнина, разположена вертикално под отправната точка се нарича „обща референтна височина Н” и се цитира в началото на всяка табела.

Вземат се всички предпазни мерки, за да се гарантира, че позицията на референтната отправна точка по отношение на резервоара и общата референтна височина H , са фактически непроменяеми.

ЕИО печатната марка се поставя на отправната точка.

7. Като се вземат предвид:

а) точността, с която са определени обемите посочени в таблиците,

б) точността, с която може да бъде определено нивото на свободната повърхност на течността в резервоара,

калибрационният сертификат показва относителната точност при употреба на резервоарите, за определяне на обема течност, който съдържат.

В случая позован в точка 2, а) на настоящото приложение, относителната неточност не може да надвишава $\pm 5/1000$ от обема определен в таблицата; в случая позован в 2, б), тя не надвишава $\pm 8/1000$ от обема, определен в таблицата.

Минималната измервана височина се фиксира на не по-малко от 500 мм.

8. Печатните марки, калибрационния сертификат и калибрационните таблици престават да са валидни:

- след дванадесет години,

-или веднага след като резервоара е деформиран, или е поправян или е реконструиран, по начин възможен да промени неговите измервателни характеристики.

Последният месец и година от съответния дванадесет годишен период на валидност, се определя в горната част на сертификата и на всяка таблица.

Сертификатите и таблиците се подновяват само след прекалибриране.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОТОКОЛИ ОТ КАЛИБРИРАНЕТО

Протоколът от калибрирането, издаден от компетентните метрологични органи, се състои от следните документи:

1. Сертификат за калибриране, правилно даващ:
 - а) наименованието и адреса на компетентния орган, който издава сертификата;
 - б) името и позицията на оператора;
 - в) серийният номер на сертификата (който се отбелязва на всички други документи и на калибрационните табели);
 - г) датата на издаване на сертификата и адреса на местоработата на калибриращия служител;
 - д) датата на изтичане на сертификата;
 - е) идентификация на плавателния съд (име, регистрационен номер, име и адрес на притежателя и година на производство);
 - ж) списък и естество на приложените документи;
 - з) групите резервоари, за които може да се използва същата таблица;
 - и) индикация за резервоарите, в които има дренажна инсталация или нагреватели;
 - й) общия капацитет;
 - к) точност на резултатите, дадени в таблиците;
 - л) точност при употребата на калибрационния протокол за определяне на обемите течност, съдържащи се в резервоарите;
 - м) минималната измерима височина.
2. Диаграма № 1 показва позицията на резервоара в плавателния съд, и за всеки резервоар общата референтна височина Н, позиционирането на мярката и позицията на последната спрямо предната преграда на резервоара и спрямо надлъжната средна преграда или равнина.
3. Диаграма № 2 е напречен разрез на резервоарите, показващ, по-специално, радиуса на дъното, изпъкналостта, височината на *trunk* и метода на конструиране на управляващото устройство.
4. В случай на плавателен съд, който има нагреватели или дренажни водопречиствателни инсталации вътре в резервоарите, Диаграма № 3 дава обема заеман от тези нагреватели или водопречиствателни инсталации и обема

течност, който може да се побере в последния, от шлюзна клапа до шлюзна клапа.

5. За всеки резервоар или група от подобни резервоари, сантиметрова или дециметрова таблица с обеми, съдържаща индикация за общата референтна височина Н и за датата на изтичане на срока и, когато е дадена, милиметрова интерполационна таблица.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРИМЕРЕН СЕРТИФИКАТ ЗА КАЛИБРАЦИЯ

Компетентен орган _____

Държава _____ Дата на изтичане _____

СЕРТИФИКАТ ЗА КАЛИБРАЦИЯ № _____

с _____¹

(фамилия, име и позиция на служителя по калибрирането)

удостоверява, че на _____ е извършил, по молба на _____

_____, калибрирането на резервоарите на _____

регистриран под № _____ собственост на _____ и построен в _____

Диаграма № 1 дава съответните позиции на резервоарите, тяхната номерация, позиционирането на мерките и, за всеки резервоар, общата референтна височина Н на референтната отправна точка формирана от горния ръб на гида (носещ ЕИО печатната марка) над горната повърхност на контактната плоча на дъното на резервоара.

Диаграма № 2 е диаграмен напречен разрез на резервоара през вертикалата на мярката за дължина.

Диаграма № 3 дава разположението и обема на водопречиствателните инсталации и нагревателите в резервоарите.

¹ Тип на плавателния съд (например помощен кораб, кораб, баржа) и име на плавателния съд.

Когато се използват приложените сантиметрови таблици, височините на течността трябва да бъдат определени на вертикалните повърхности на мярката за дължина, както е показано в диаграма № 1.

Същата таблица може да бъде използвана за следните резервоари: _____

Максималната неточност при калибрирането на резервоарите е:

$\pm 3/1000$ ($\pm 3^\circ/\infty$) от отбелязания капацитет в случай на резервоари с № _____

$\pm 5/1000$ ($\pm 5^\circ/\infty$) от отбелязания капацитет в случай на резервоари с № _____

Максималната неточност при използването на резервоарите за определяне на количеството течност, която съдържат е:

$\pm 5/1000$ ($\pm 5^\circ/\infty$) от отбелязания обем в случай на резервоари с № _____

$\pm 8/1000$ ($\pm 8^\circ/\infty$) от отбелязания обем в случай на резервоари с № _____

при условие, че плавателния съд не се клати и че нивата течност са правилно определени, чрез регулиране на измервателните инструменти.

Общ капацитет _____

Минимална измерима височина = 500 мм

(печат и подпис на оператора).

Съставено в _____, на _____

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

МОДЕЛ НА КАЛИБРАЦИОННА ТАБЛИЦА

Компетентен орган _____ Дата на изтичане _____

Позиция на оператора _____

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ СЕРТИФИКАТ ЗА КАЛИБРАЦИЯ № _____

‘ _____ ’¹

Резервоар № _____

¹ Тип и име на плавателния съд

Таблица, даваща обема в кубически дециметри (литри, кубически метри) течност в резервоара относно височината течност в резервоара в сантиметри над основата на мярката, показана в диаграми с № _____

Общ капацитет _____ Обща референтна височина Н _____

м	см	Обеми	м	см	Обеми	м	см	Обеми	м	см	Обеми
0	00		0	50		1	00		1	50	
	01			51			01			51	
	02			52			02			52	
	03			53			03			53	
	04			54			04			54	
	05			55			05			55	
	06			56							
	07			57							
	08			58							
	09			59							

(Вид на таблица с обеми в колони)

Височина		Обем за сантиметър височина									
м	дм	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	0										
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										

Вид на таблица с двойно четене